



FR 2-4 / 23-24

EN 5-7 / 23-24

DE 8-10 / 23-24

ES 11-13 / 23-24

RU 14-16 / 23-24

IT 17-19 / 23-24

NL 20-22 / 23-24

ARTIC 4000

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Ce manuel d'utilisation comprend des indications sur le fonctionnement de votre appareil et les précautions à suivre pour votre sécurité.

Merci de le lire attentivement avant la première utilisation et de le conserver soigneusement pour toute relecture future.



Cet appareil doit être utilisé uniquement pour faire de la recharge dans les limites indiquées sur l'appareil et le manuel. Il faut respecter les instructions relatives à la sécurité. En cas d'utilisation inadéquate ou dangereuse, le fabricant ne pourra être tenu responsable.



Appareil destiné à un usage à l'intérieur. Il ne doit pas être exposé à la pluie.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

A n'utiliser en aucun cas pour charger des piles ou des batteries non-rechargeables.

Le mode de fonctionnement automatique ainsi que les restrictions applicables à l'utilisation sont expliqués ci-après dans ce mode d'emploi.



Risque d'explosion et d'incendie!

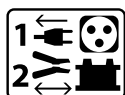
Une batterie en charge peut émettre des gaz explosif.



- Pendant la charge, la batterie doit être placée dans un emplacement bien aéré.



- Eviter les flammes et les étincelles. Ne pas fumer.



Connexion / déconnexion :

- Déconnecter l'alimentation avant de brancher ou de débrancher les connexions sur la batterie.

- La borne de la batterie non reliée au châssis doit être connectée la première. L'autre connexion doit être effectuée sur le châssis loin de la batterie et de la canalisation de combustible. Le chargeur de batterie doit alors être raccordé au réseau.

- Après l'opération de charge, débrancher le chargeur de batterie du réseau puis retirer la connexion du châssis et enfin la connexion de la batterie, dans l'ordre indiqué.



Raccordement :

- Appareil de classe II

- Le raccordement au réseau d'alimentation doit être effectué conformément aux règles d'installation nationales.

**Entretien :**

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

**Réglementation :**

- Appareil conforme aux directives européennes.
- La déclaration de conformité est disponible sur notre site internet.



- Marque de conformité EAC (Communauté économique Eurasienne)

**Mise au rebut :**

- Ce matériel fait l'objet d'une collecte sélective. Ne pas jeter dans une poubelle domestique.





DESCRIPTION GÉNÉRALE

Le chargeur ARTIC 4000 a été spécialement conçu pour recharger la plupart des batteries au plomb avec ou sans entretien, couramment utilisées pour les voitures et pour de nombreux autres véhicules. Ces batteries peuvent être de plusieurs types ex: GEL (électrolyte gélifié), AGM (électrolyte imprégné), WET, MF (Maintenance Free), CA (Calcium)...

Le chargeur ARTIC 4000 est parfaitement adapté à la charge de :

- batteries 6V (3 éléments de 2V) de 8 Ah à 70 Ah et jusqu'à 130 Ah pour du maintien de charge,
- batteries 12V (6 éléments de 2V) de 2 Ah à 70 Ah et jusqu'à 130 Ah pour du maintien de charge.

MISE EN ROUTE

1. Brancher le chargeur sur la batterie avec l'accessoire souhaité (pinces, cosses, etc).
2. Brancher le chargeur sur la prise secteur (réseau monophasé 220-240Vac 50-60Hz). L'écran digital indique la tension de la batterie.
3. Sélectionner le mode en appuyant sur le bouton , la charge se lance automatiquement.
4. Durant la charge, l'appareil indique la tension de la batterie et l'état d'avancement de la charge grâce cette icône . Lorsque la batterie est complètement chargée, l'icône  reste fixe.
5. La charge peut être interrompue à tout moment en débranchant la prise secteur ou en appuyant sur le bouton .
6. Après l'opération de charge, débrancher le chargeur du réseau puis retirer les connexions de la batterie.

MODES DE CHARGE**• Description des Modes :****Mode CHARGE «SLOW» 12V (14.4 V / 1 A) :**

Mode limitant le courant de charge à 1 A afin de préserver les petites batteries lors de la charge. Ce mode est à activer lorsque la batterie à charger possède une capacité nominale inférieure à 15 Ah.

**Mode CHARGE «FAST» 12V (14.4 V / 4 A) :**

Mode destiné à la charge de batteries au plomb 12 V de 15 Ah à 70 Ah et jusqu'à 130 Ah pour du maintien de charge.

**Mode CHARGE 12V spécial FROID (14.7 V / 4 A) :**

Ce mode modifie la tension de charge à 14.7 V pour la charge de batterie par temps froid (moins de 5°C) ou pour certaines batteries AGM ou batteries avec bouchons.

**Mode CHARGE 6V (7.5 V / 4 A) :**

Mode destiné à la charge de batteries au plomb 6 V de 8 Ah à 70 Ah et jusqu'à 130 Ah pour du maintien de charge.

• Temps de charge estimé	6V			12V					
				SLOW			FAST		
	8 Ah	50 Ah	70 Ah	2 Ah	8 Ah	15 Ah	20 Ah	50 Ah	70 Ah
Capacité de la batterie	8 Ah	50 Ah	70 Ah	2 Ah	8 Ah	15 Ah	20 Ah	50 Ah	70 Ah
Temps de charge 20% >>> 80%	2 h	9 h	12 h	2 h	6 h	11 h	3 h 30	9 h	12 h

ANOMALIES, CAUSES, REMÈDES

	Anomalies	Causes	Remèdes
1	F1	<ul style="list-style-type: none"> • Court-circuit. • Circuit ouvert. • Inversion de polarité. 	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier qu'il n'y a pas de consommation normale ou anormale dans le circuit du véhicule. • Vérifier que les pinces sont correctement connectées. • Après ces corrections, si le voyant reste éteint, la batterie sulfatée ou détériorée est à remplacer.
2	F2	Déconnexion des pinces ou des cosses pendant la charge.	Rebrancher le chargeur sur la batterie.
3	F3	Tension de batterie trop élevée.	Vérifier que le mode sélectionné correspond bien à la tension nominale de la batterie.
4	F4	Batterie HS ou très faible en tension.	Changer la batterie.

CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie couvre tous défauts ou vices de fabrication pendant 2 ans, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).

La garantie ne couvre pas :

- Toutes autres avaries dues au transport.
- L'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).
- Les incidents dus à un mauvais usage (erreur d'alimentation, chute, démontage).
- Les pannes liées à l'environnement (pollution, rouille, poussière).

En cas de panne, retourner l'appareil à votre distributeur, en y joignant :

- un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture...)
- une note explicative de la panne.

SAFETY INSTRUCTIONS

This manual contains safety and operating instructions.

Read it carefully before using the device for the first time and keep it in a safe place for future reference.



This machine should only be used for charging operations comprised within the limits indicated on the machine and in the instruction manual. The operator must respect the safety precautions. In case of inadequate or unsafe use, the manufacturer cannot be held liable.



Device suitable for indoor use only. Do not expose to rain or excessive moisture.

This unit can be used by children aged of at least 8 years and by people with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience or knowledge, if they are properly monitored or if instructions for using the equipment safely was given to them and if they have been made aware of the risks. Children must not play with the product. Cleaning and maintenance should not be performed by unsupervised children.

Do not use to charge small batteries or non rechargeable batteries.

The operating mode of the automatic charger and the restrictions applicable to its use are explained below in this manual.



Fire and explosion risks!

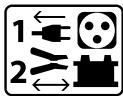
A charging battery can emit explosive gases.



- During the charge, the battery must be placed in a well ventilated area.



- Avoid flames and sparks. Do not smoke.



Connection / disconnection:

- Ensure that the charger's power supply is disconnected before plugging or unplugging the connections on the battery.

- Always ensure the Red clamp is connected to the «+» battery terminal first. If it is necessary to connect the black clamp to the vehicle chassis, make sure it is a safe distance from the battery and the fuel/exhaust pipe. The charger must be connected to the mains.

- After charging, disconnect the charger from the mains, then disconnect the clamp from the car body and then disconnect the clamp from the battery, in the indicated order.



Connection:

- Class II device

- The connection to the power supply must be carried out in compliance with national standards.



Maintenance:

- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its after sales service or an equally qualified person to prevent danger.



Regulations:

- Machine compliant with European directives.
- The certificate of compliance is available on our website.



- EAC Conformity marking (Eurasian Economic Community)



Waste management:

- This product should be disposed of at an appropriate recycling facility. Do not throw away in a domestic bin.





GENERAL DESCRIPTION

The ARTIC 4000 charger is ideal to charge most lead-acid batteries (sealed or non sealed), often used in cars and many other vehicles. The ARTIC can be used safely for : GEL (gel electrolyte), AGM (Absorbant Glass Mat), WET, MF (Maintenance Free), CA (Calcium)...

The ARTIC 4000 is designed to charge :

- 6V batteries (3 x 2V elements) from 8 Ah to 70 Ah and up to 130 Ah for maintenance charge,
- 12V batteries (6 x 2V elements) from 2 Ah to 70 Ah and up to 130 Ah for maintenance charge.

START UP

1. Connect the charger to the battery using the proper accessory (clamps, lugs, etc...).
2. Plug the charger to the mains (single phase 220-240Vac 50-60Hz). The display shows the battery voltage.
3. Select the mode by pressing button , the charge starts automatically.
4. During the charge, the device indicates the voltage and the charge progress using the symbol . When the battery is fully charged, the symbol  is displayed.
5. The charge can be interrupted at any time by unplugging the mains plug or pressing the  button.
6. After the charge, disconnect the charger from the mains, then disconnect the charger's connections from the battery.

CHARGE MODES

• Modes description :



CHARGE mode «SLOW» 12V (14.4 V / 1 A) :

This mode limits the charging current to 1 A to safely charge small batteries. Activate this option to charge small batteries (< 15 Ah).



CHARGE mode «FAST» 12V (14.4 V / 4 A) :

This mode is designed for lead-acid batteries, 12V from 15 Ah to 70 Ah and up to 130 Ah for floating charge.



CHARGE mode 12V COLD option (14.7 V / 4 A) :

This mode modifies the charging voltage at 14.7V to charge the battery during cold weather (less than 5°C) or for some AGM batteries or batteries with caps.



CHARGE mode 6V (7.5 V / 4 A) :

This mode is designed for lead-acid batteries, 6V from 8 Ah to 70 Ah and up to 130 Ah for floating charge.

• Estimated charge time

Battery capacity	6V			12V					
	8 Ah	50 Ah	70 Ah	SLOW			FAST		
				2 Ah	8 Ah	15 Ah	20 Ah	50 Ah	70 Ah
Charging time 20% >>> 80%	2 h	9 h	12 h	2 h	6 h	11 h	3 h 30	9 h	12 h

TROUBLESHOOTING

	Troubleshooting	Causes	Solutions
1	F1	<ul style="list-style-type: none"> • Short-circuit. • Open circuit. • Polarity reversal 	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure that there is no power consumption (normal or abnormal) in the vehicle circuit. • Check that the clamps are properly connected. • After following these steps, if the indicator still does not light up, the sulfated/damaged battery must be replaced.
2	F2	Unplug clamps or terminals during the charge.	Reconnect the charger to the battery.
3	F3	Battery voltage too high.	Check that the selected voltage matches the battery voltage (6, 12 or 24V).
4	F4	Battery is faulty or has a very low voltage.	Change the battery.

WARRANTY

The warranty covers faulty workmanship for 2 years from the date of purchase (parts and labour).

The warranty does not cover:

- Transit damage.
- Normal wear of parts (eg. : cables, clamps, etc..).
- Damages due to misuse (power supply error, dropping of equipment, disassembling).
- Environment related failures (pollution, rust, dust).

In case of failure, return the unit to your distributor together with:

- The proof of purchase (receipt etc ...)
- A description of the fault reported

SICHERHEITSHINWEISE

Diese Betriebsanleitung enthält Sicherheits- und Betriebshinweise. Bitte lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen und bewahren Sie diese sorgfältig auf.



Dieses Gerät darf ausschließlich zum Starten und/oder zur Spannungsversorgung für die in der Anleitung oder auf dem Gerät genannten Anforderungen genutzt werden. Die Sicherheitshinweise müssen in jedem Fall beachtet werden. Im Fall einer unangemessenen oder gefährlichen Verwendung kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden.



Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe.

Schützen Sie das Gerät vor unbefugtem Gebrauch. Dieses Gerät eignet sich nicht für die Verwendung durch kleine Kinder oder Personen, die die Bedienungsanleitung nicht lesen oder verstehen können, sorgen Sie bitte für ausreichend Schutz und Kontrolle bei Benutzung des Gerätes.

Laden Sie nie defekte oder nicht aufladbare Batterien.

Der Automatik-Modus sowie die Einschränkungen bei der Benutzung werden nachfolgend in der Betriebsanleitung erklärt.



Explosions- und Brandgefahr!

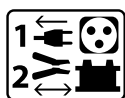
Während des Ladevorgangs können explosive Gase entstehen.



- Während des Ladevorgangs muss die Batterie in einem gut belüfteten Bereich platziert werden.



- Vermeiden Sie Funken und Flammen. Rauchen Sie nicht!



Verbinden/Trennen:

- Trennen Sie das Gerät vom Spannungsnetz bevor Sie Kabel und Zangen anschließen oder trennen.

- Versichern Sie sich immer, dass die rote Klemme zuerst mit dem «+» Pol der Batterie verbunden wird. Falls es nötig ist die schwarze Klemme mit der Fahrzeugkarosserie zu verbinden, versichern Sie sich, dass es einen Sicherheitsabstand von der Batterie zum Benzintank/Aufspuff gibt. Achten Sie während der Ladung auf einen frei zugänglichen Netzanschluss.

- Beachten Sie am Ende des Ladevorgangs folgendes: Trennen Sie erst das Gerät vom Stromnetz und entfernen Sie dann erst die Klemmen von der Batterie.



Anschluss:

- Klasse II-Gerät

- Der Anschluss an die Spannungsversorgung muss den nationalen Vorschriften entsprechen.



Wartung:

- Ist das Ladegerät und/oder die Kabel defekt/beschädigt, geben Sie das Ladegerät zur Reparatur zum Hersteller bzw. an einen geeigneten Fachbetrieb.



Richtlinien:

- Das Gerät entspricht den europäischen Richtlinien und Normen.
- Die Konformitätserklärung finden Sie auf unsere Webseite.



- EAC-Konformitätszeichen (Eurasische Wirtschaftsgemeinschaft).



Entsorgung:

- Produkt für getrennte Entsorgung (Elektroschrott). Werfen Sie es daher nicht in die Mülltonne!

BESCHREIBUNG

Das ARTIC 4000 eignet sich zum Laden verschiedenster Blei-Säure-Batterien. Batterie-Typen die angeschlossen werden können: Flüssig, GEL, AGM, WET, MF, CA (Calcium).

Das ARTIC 4000 kann:

- 6V-Batterien (3x2V Elemente) von 8Ah bis 70Ah vollladen oder dient zur Ladungserhaltung bei 12V-Batterien bis 130Ah.
- 12V-Batterien (6x2V Elemente) von 2Ah bis 70Ah vollladen oder dient zur Ladungserhaltung bei 12V-Batterien bis 130Ah.

INBETRIEBNAHME

1. Schließen Sie das Gerät mit dem geeigneten Zubehör (Klemme, Hülse, usw.) an die Batterie an.
2. Danach das Gerät an das Spannungsnetz anschließen (1-ph. 220-240Vac 50-60Hz). Das digitale Display zeigt die Spannung der Batterie an.
3. Den Modus mit der Taste auswählen. Nach einigen Sekunden startet die Ladung automatisch.
4. Das Gerät zeigt den Ladefortschritt an. Wenn die Batterie voll aufgeladen ist, bleibt das Piktogramm ^{FULL} statisch.
5. Der Ladevorgang kann jederzeit durch Ziehen des Netzsteckers oder durch Druck auf unterbrochen werden.
6. Nach dem Ladevorgang trennen Sie erst das Ladegerät vom Spannungsnetz und dann von der Batterie.

LADEMODI

• Modi- und Optionsbeschreibung:



LADEMODUS «SLOW» 12V (14,4V / 1A):

Option, die den Ladestrom zum Schutz kleiner Batterien auf 1A beschränkt. Diese Option ist für Batterien mit einer Nennkapazität unter 15Ah geeignet.



LADEMODUS «FAST» 12V (14,4V / 4A):

Diese Option ermöglicht ein Aufladen von 12V-Blei-Säure-Batterien von 15Ah bis 70Ah und zur Ladungserhaltung bis 130Ah.



LADEMODUS 12V Option KÜHL (14,7V / 4A):

Diese Option ermöglicht ein Aufladen der Batterie auf 14,7V bei niedrigen Temperaturen (unter 5°C) oder für manche AGM-Batterien oder Batterien mit Verschlussstopfen.



LADEMODUS 6V (7,5V / 4A):

Lade- und Erhaltungsladung für 6V-Blei-Säure-Batterien.

• Geschätzte Ladedauer

Batteriekapazität	6V			12V					
	8 Ah	50 Ah	70 Ah	SLOW			FAST		
				2 Ah	8 Ah	15 Ah	20 Ah	50 Ah	70 Ah
Ladedauer 20% >>> 80%	2 h	9 h	12 h	2 h	6 h	11 h	3 h 30	9 h	12 h

FEHLER, URSACHE, LÖSUNG

	Fehler	Ursache	Lösung
1	F1	<ul style="list-style-type: none"> • Kurzschluss • Leerlauf • Verpolung 	<ul style="list-style-type: none"> • Prüfen Sie, ob es keinen Stromverbraucher im Fahrzeug gibt. • Prüfen Sie, ob die Zangen richtig angeschlossen sind. • Wenn die Kontrollleuchte nach den Korrekturen ausgeschaltet bleibt, ersetzen Sie die sulfatierte oder beschädigte Batterie.
2	F2	Trennen der Klemmen oder der Ösen während der Ladung.	Das Ladegerät wieder an die Batterie anschließen.
3	F3	Batteriespannung zu hoch.	Prüfen Sie, ob der ausgewählte Modus der Nennspannung der Batterie entspricht.
4	F4	Batterie defekt oder tiefentladen.	Ersetzen Sie die Batterie.

HERSTELLERGARANTIE

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 24 Monate nach Kauf angezeigt werden (Nachweis Kaufbeleg). Nach Anerkennung des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgen eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Der Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garantieleistungen unverändert. Die Garantie erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die in Folge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z.B. Kabel, Klemmen, Vorsatzscheiben usw.) sowie bei Gebrauchsspuren übernommen. Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvoranschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Este manual de uso incluye indicaciones sobre el funcionamiento de su aparato y las precauciones a seguir para su seguridad.

Lea atentamente este documento antes del primer uso y consérvelo para una futura lectura.



Este aparato se debe utilizar solamente para realizar la recarga dentro de los límites indicados en el aparato y el manual. Se deben respetar las instrucciones relativas a la seguridad: En caso de uso inadecuado o peligroso, el fabricante no podrá considerarse responsable.



Aparato destinado a un uso en interior. No se debe exponer a la lluvia.

Este aparato se puede utilizar por niños de al menos 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin experiencia o conocimiento, siempre y cuando estén correctamente vigilados o si han recibido instrucciones respecto al uso del aparato con toda seguridad y si los riesgos que conllevan se hayan comprendido. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños sin vigilancia no deben limpiar ni efectuar mantenimiento alguno del aparato.

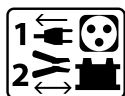
En ningún caso se debe usar este aparato para cargar pilas o baterías no recargables.

El modo de funcionamiento automático y las restricciones de uso están explicadas en este manual.



Riesgo de explosión y de incendio!

- Una batería en carga puede emitir gases explosivos.
- Durante la carga, la batería debe ponerse en un lugar aireado.
- Evite las llamas y las chispas. No fume.



Conexión / desconexión :

• Desconecte la alimentación eléctrica antes de conectar o desconectar las conexiones sobre la batería.

• El borne de la batería no conectado al chasis debe conectarse primero. La otra conexión se debe efectuar en el chasis, lejos de la batería y de la canalización de combustible. El cargador de baterías debe conectarse después a la red eléctrica.

• Tras la operación de carga, desconecte el cargador de la red eléctrica, retire la conexión del chasis y la conexión de la batería, en este orden.



Conexión eléctrica :

- Aparato de clase II
- La conexión a la red eléctrica se debe efectuar conforme a las reglas de instalación nacionales.

**Mantenimiento:**

- Si se daña el cable de alimentación, deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio post-venta o una persona cualificada, para evitar todo peligro.

**Normativa:**

- Aparato conforme a las directivas europeas.
- La declaración de conformidad está disponible en nuestra página Web.



- Marca de conformidad EAC (Comunidad económica Euroasiática)

**Desecho :**

- Este material es objeto de una recogida selectiva. No lo deposite en un contenedor doméstico.





DESCRIPCIÓN GENERAL

El cargador ARTIC 4000 ha sido especialmente diseñado para recargar la mayoría de baterías al plomo con o sin mantenimiento, utilizadas de forma corriente en los automóviles y otros vehículos. Estas baterías pueden ser de varios tipos, por ejemplo: GEL (electrolito gelificado), AGM (electrolito impregnado), WET, MF (Maintenance Free), CA (Calcio)...

El cargador ARTIC 4000 se adapta perfectamente a la carga de:

- baterías de 6V (3 elementos de 2V) de 8 Ah a 70 Ah y hasta 130 Ah para el mantenimiento de carga,
- baterías de 12V (6 elementos de 2V) de 2 Ah a 70 Ah y hasta 130 Ah para el mantenimiento de carga.

PUESTA EN MARCHA

1. Conecte el cargador a la batería con el accesorios de su preferencia (pinzas, terminales, etc).
2. Conecte el cargador sobre la toma de corriente (red monofásica 220-240Vac 50-60Hz). La pantalla digital indica la tensión de la batería.
3. Seleccione el modo presionando sobre el botón , la carga se inicia automáticamente.
4. Durante la carga, el aparato indica el estado de avance de esta y el estado de avance de la carga mediante el icono . Cuando la batería está completamente cargada, el icono  queda fijo.
5. La carga se puede interrumpir en todo momento desconectando el aparato de la red eléctrica o presionando el botón .
6. Tras la operación de carga, desconecte el cargador de la red eléctrica y luego retire la conexión de la batería.

MODOS DE CARGA**• Descripción de los Modos:****Modo CARGA «SLOW» 12V (14.4 V / 1 A) :**

Modo que limita la corriente de carga a 1 A para preservar las baterías pequeñas durante la carga. Este modo se activa cuando la batería a cargar posee una capacidad nominal inferior a 15Ah.

**Modo CARGA «FAST» 12V (14.4V/4A) :**

Modo destinado a la carga de pequeñas baterías al plomo de 12V de 15Ah a 700 Ah y hasta 130 Ah para el mantenimiento de carga.

**Modo CARGA 12V especial FRIO (14.7V/4 A) :**

Este modo modifica la tensión de carga a 14.7V para la carga de baterías en ambientes fríos (menos de 5°C) para algunas baterías AGM o baterías con tapones.

**Modo CARGA 6V (7.5V/4 A) :**

Modo destinado a la carga de pequeñas baterías al plomo de 6V de 8 Ah a 70 Ah y hasta 130 Ah para el mantenimiento de carga.

• **Tiempo de carga estimada**

Capacidad de la batería	6V			12V					
	8 Ah	50 Ah	70 Ah	SLOW			FAST		
				2 Ah	8 Ah	15 Ah	20 Ah	50 Ah	70 Ah
Tiempo de carga 20% >>> 80%	2 h	9 h	12 h	2 h	6 h	11 h	3 h 30	9 h	12 h

ANOMALÍAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

	Anomalías	Causas	Soluciones
1	F1	<ul style="list-style-type: none"> • Cortocircuito • Circuito abierto. • Inversión de polaridad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Compruebe que no haya dispositivos encendidos en el circuito del vehículo. • Compruebe que las pinzas estén bien conectadas. • Tras estas correcciones, si el indicador sigue apagado, la batería sulfatada o deteriorada se deberá reemplazar.
2	F2	Desconexión de las pinzas o de los terminales durante la carga.	Vuelva a conectar el cargador a la batería.
3	F3	Tensión de la batería demasiado elevada	Compruebe que el modo seleccionado corresponde a la tensión nominal de la batería.
4	F4	Batería no funcional o con tensión muy débil.	Cambiar la batería.

GARANTÍA

La garantía cubre todos los defectos o vicios de fabricación durante 2 años, a partir de la fecha de compra (piezas y mano de obra)
La garantía no cubre:

- Todas las otras averías resultando del transporte
- El desgaste normal de las piezas (cables, pinzas...)
- Los incidentes resultando de un mal uso (error de alimentación, caída, desmontaje)
- Los fallos relacionados con el entorno (polución, oxidación, polvo...)

En caso de fallo, regresen la maquina a su distribuidor, adjuntando:

- Un justificativo de compra con fecha (recibo, factura...)
- Una nota explicativa del fallo.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Данная инструкция описывает функционирование вашего устройства и меры предосторожности в целях обеспечения вашей безопасности. Пожалуйста, прочтите ее перед первым использованием и сохраните, чтобы при надобности перечитать.



Этот аппарат должен быть использован исключительно для зарядки в рамках, указанных на аппарате и в инструкции. Соблюдайте правила безопасности. В случае неадекватного или опасного использования производитель не несет ответственности.



Аппарат предназначен для использования в помещении. Не выставлять под дождь.

Этот аппарат может быть использован детьми старше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, умственными возможностями или ограниченным сенсорным восприятием, а также не обладающими опытом и знаниями, при условии, что за ними надлежащим образом следят или если с ними провели инструктаж по безопасному использованию аппарата и если все возможные риски были предусмотрены. Дети не должны играть с устройством. Чистка и уход не должны производиться детьми без надлежащего присмотра.

Ни в коем случае не используйте это устройство для зарядки батареек или незаряжаемых батарей.

Автоматический режим, а также ограничения при его использовании, описаны далее в этой инструкции.



Риск пожара и взрыва!

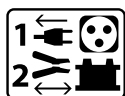
При заряде батарея может выпустить взрывоопасный газ.



- Во время зарядки АКБ должна быть помещена в хорошо проветриваемом месте.



- Избегайте пламени и искр. Не курить.



Подключение / отключение :

- Отключите подачу питания перед тем, как подключить или отключить соединения к батарее.

- Сначала подключите клемму АКБ, не соединенную с шасси. Второе подсоединение должно быть осуществлено на шасси как можно дальше от АКБ и от трубопроводов топливной системы. Затем, подключите зарядное устройство к сети.

- После зарядки отключите зарядное устройство от сети, затем отсоедините зажим от шасси и, наконец, зажим от аккумулятора. Действуйте в указанном порядке.



Подключение :

- Аппарат класса II

- Подключение к электросети должно быть произведено в соответствии с нормами страны.

Обслуживание :



- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным специалистом во избежание опасности.

Регламентация :



- Аппарат соответствует директивам Евросоюза
- Декларация соответствия есть на нашем сайте.



- Знак соответствия EAC (Евразийское экономическое сообщество)



Утилизация:

- Этот аппарат подлежит переработке. Не выбрасывать в общий мусоросборник.





ОПИСАНИЕ

ARTIC 4000 разработан для для зарядки большинства свинцовых аккумуляторных батарей с или без обслуживания, используемых для автомобилей и многих других транспортных средств. Эти аккумуляторы могут быть разного типа, например: GEL (гелиевый электролит), AGM (пропитка жидким электролитом), WET, MF (необслуживаемые), CA (Кальций)...

ARTIC 4000 прекрасно подходит для зарядки следующих АКБ:

- аккумуляторы 6В (3 элемента по 2В) ёмкостью от 8 Ач до 70 Ач и до 130 Ач для подпитки,
- аккумуляторы 12В (6 элементов по 2В) ёмкостью от 2 Ач до 70 Ач и до 130Ач для подпитки.

ВКЛЮЧЕНИЕ

1. Подключите зарядное устройство к АКБ с помощью желаемого аксессуара (зажимы, наконечники и прочее).
2. Подключите зарядное устройство к сети (однофазное питание 220-240Vac 50-60Hz). Цифровой дисплей показывает напряжение аккумулятора.
3. Выберите режим с помощью кнопки , Зарядка начнется автоматически.
4. Во время зарядки аппарат показывает напряжение аккумулятора и состояние повышения уровня заряда с помощью иконки . Когда аккумулятор полностью заряжен, иконка  остается неподвижной.
5. Зарядку можно в любой момент прервать, отключив сетевой шнур или нажав на кнопку .
6. После зарядки отключите зарядное устройство от сети, затем отсоедините зажимы от АКБ.

РЕЖИМЫ ЗАРЯДКИ

• Описание Режимов:



Режим ЗАРЯДКИ «SLOW» 12В (14.4 В / 1 А) :

Режим, ограничивающий ток зарядки 1 А с тем, чтобы сберечь небольшие аккумуляторы во время зарядки. Этот режим нужно включить, когда АКБ, которую требуется зарядить, имеет номинальную ёмкость меньше 15Ач.



Режим ЗАРЯДКИ «FAST» 12В (14.4 В / 4 А) :

Режим для зарядки свинцовых аккумуляторов 12 В емкостью от 15 Ач до 70 Ач и до 130 Ач для подпитки.



Специальный режим ЗАРЯДКИ 12В ХОЛОД (14.7 В / 4 А) :

Этот режим изменяет напряжение зарядки при 14.7В для зарядки АКБ в холодную погоду (ниже 5°C) или для некоторых батарей AGM или аккумуляторов с пробками.



Режим ЗАРЯДКИ 6В (7.5 В / 4 А) :

Режим для зарядки свинцовых аккумуляторов 6 В емкостью от 8 Ач до 70 Ач и до 130 Ач для подпитки.

• Предполагаемое время зарядки

	6V			12V					
				SLOW			FAST		
Ёмкость АКБ	8 Ah	50 Ah	70 Ah	2 Ah	8 Ah	15 Ah	20 Ah	50 Ah	70 Ah
Время зарядки 20% >>> 80%	2 h	9 h	12 h	2 h	6 h	11 h	3 h 30	9 h	12 h

НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ

	Неисправности	Причины	Устранение
1		<ul style="list-style-type: none"> • Короткое замыкание • Разомкнутая цепь. • Инверсия полярности. 	<ul style="list-style-type: none"> • Проверьте, чтобы не было обычных и необычных потребителей в цепи автомобиля. • Проверьте, что зажимы правильно подсоединены. • После того, как вы все исправите, если индикатор так и не горит, это означает, что аккумулятор сульфатирован или поврежден и его надо заменить.
2		Отсоединение зажимов или клемм во время зарядки.	Снова подключите зарядное устройство к АКБ.
3		Слишком высокое напряжение АКБ.	Проверьте, что выбранный режим соответствует номинальному напряжению АКБ.
4		Аккумулятор вышел из строя или его напряжение слишком низкое.	Замените аккумулятор.

ГАРАНТИЯ

Гарантия распространяется на любой заводской дефект или брак в течение 2х лет с даты покупки изделия (запчасти и рабочая сила).

Гарантия не распространяется на:

- Любые поломки, вызванные транспортировкой.
- Нормальный износ деталей (Например : кабели, зажимы и т.д.).
- Случаи неправильного использования (ошибка питания, падение, разборка).
- Случаи выхода из строя из-за окружающей среды (загрязнение воздуха, коррозия, пыль).

При выходе из строя, обратитесь в пункт покупки аппарата с предъявлением следующих документов:

- документ, подтверждающий покупку (с датой): кассовый чек, инвойс....
- описание поломки.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Questo manuale descrive il funzionamento del carica-batterie e le precauzioni da seguire per vostra sicurezza.

Leggere attentamente prima dell'uso e conservare con cura per poterlo consultare successivamente.



Questo dispositivo deve essere usato solo per ricaricare o mantenere la carica entro i limiti indicati sul dispositivo stesso e sul manuale. Bisogna rispettare le istruzioni relative alla sicurezza. In caso di uso inadeguato o pericoloso, il fabbricante non potrà essere ritenuto responsabile.



Dispositivo da usare all'interno. Non deve essere esposto alla pioggia.

Questo dispositivo può essere usato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte e da persone senza esperienza o conoscenze, se esse sono correttamente sorvegliate o se le istruzioni relative all'uso del dispositivo in sicurezza gli sono state trasmesse e che i rischi intrapresi sono stati presi in considerazione. I bambini non devono giocare con il dispositivo. La pulizia e manutenzione non devono essere effettuate da bambini non sorvegliati.

Non usare in nessun caso per caricare pile o batterie non ricaricabili.

Il modo di funzionamento automatico così come le restrizioni applicabili all'uso sono spiegate di seguito su questo manuale.



Rischio di esplosione e d'incendio!

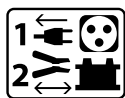
Una batteria in carica può emettere dei gas esplosivi.



- Durante la carica, la batteria deve essere messa in un luogo ben ventilato.



- Evitare fiamme e scintille. Non fumare.



Collegamento / scollegamento:

- Scollegare l'alimentazione prima di collegare o scollegare i collegamenti della batteria.

- Il terminale della batteria non collegato al telaio deve essere collegato per primo. L'altro collegamento deve essere effettuato sul telaio lontano dalla batteria e dal serbatoio del carburante. Il caricatore del carica batterie deve essere collegato alla rete elettrica.

- Dopo l'operazione di carica, scollegare il caricabatterie dalla rete, in seguito ritirare la connessione dal telaio e infine la connessione dalla batteria, nell'ordine indicato.



Collegamento:

- Apparecchio di classe II

- Il collegamento alla rete di alimentazione deve essere fatto in conformità con le regole d'installazione nazionali.



Manutenzione:

- Se il cavo corrente è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio post vendita o da persone di qualifica simile per evitare ogni pericolo.



Regolamentazione:

- Apparecchio conforme alle direttive europee.
- La dichiarazione di conformità è disponibile sul nostro sito internet.



- Marca di conformità EAC (Comunità Economica Eurasiatica)



Scarto:

- Questo materiale è soggetto alla raccolta differenziata. Non deve essere smaltito con i rifiuti domestici.





DESCRIZIONE GENERALE

Il caricabatterie ARTIC 4000 è stato specialmente progettato per ricaricare la maggior parte delle batterie al piombo con o senza manutenzione, normalmente usate per le automobili e per diversi altri veicoli. Queste batterie possono essere di diversi tipi es. : GEL (elettrolito gelificato), AGM (elettrolito impregnato), WET, MF (Manutenzione Free), CA (Calcio)...

Il caricabatterie ARTIC 4000 è perfettamente adatto alla carica di :

- batterie 6V (3 elementi da 2V) da 8 Ah a 70 Ah e fino a 130 Ah per il mantenimento di carica,
- batterie 12V (6 elementi da 2V) da 2 Ah a 70 Ah e fino a 130 Ah per il mantenimento di carica.

AVVIAMENTO

1. Collegare il caricabatterie alla batteria con l'accessorio scelto (morsetti, connettori a occhio, ecc.).
2. Collegare il caricabatterie alla presa (rete monofase 220-240Vac 50-60Hz). Lo schermo digitale indica la tensione della batteria.
3. Scegliere la modalità premendo sul tasto , la carica viene avviata automaticamente.
4. Durante la carica, l'apparecchio indica la tensione della batterie e lo stato d'avanzamento della carica grazie a questa icona . Quando la batteria è completamente carica, l'icona  resta fissa.
5. La carica può essere interrotta ad ogni momento scollegando la spina dalla presa oppure premendo sul tasto .
6. Dopo l'operazione di carica, scollegare il caricabatterie dalla rete, in seguito ritirare le connessioni dalla batteria.

MODALITA' DI CARICA

• Descrizione delle Modalità:



Modo CARICA «SLOW» 12V (14.4 V / 1 A) :

Modalità che limita la corrente di carica ad 1 A per preservare le piccole batterie durante la carica. Questa modalità si deve attivare quando la batteria da caricare ha una capacità nominale inferiore a 15Ah.



Modalità CARICA «FAST» 12V (14.4 V / 4 A) :

Modalità per la carica di batterie al piombo 12 V da 15 Ah a 70 Ah e fino a 130 Ah per il mantenimento di carica.



Modalità CARICA 12V speciale FREDDO (14.7 V / 4 A) :

Questa modalità modifica la tensione di carica a 14.7 V per la carica di batteria con temperature fredde (meno di 5°C) o per certe batterie AGM o batterie con tappi.



Modalità CARICA 6V (7.5 V / 4 A) :

Modalità destinata alla carica di batterie al piombo 6 V da 8 Ah a 70 Ah e fino a 130 Ah per il mantenimento di carica.

• Tempo di carica stimato

Capacità della batteria	6V			12V					
				SLOW			FAST		
	8 Ah	50 Ah	70 Ah	2 Ah	8 Ah	15 Ah	20 Ah	50 Ah	70 Ah
Tempo di carica 20% >>> 80%	2 h	9 h	12 h	2 h	6 h	11 h	3 h 30	9 h	12 h

ANOMALIE, CAUSE, RIMEDI

	Anomalie	Cause	Rimedi
1	F1	<ul style="list-style-type: none"> • Corto-circuito. • Circuito aperto. • Inversione di polarità. 	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare che non ci sia consumo normale o anormale nel circuito del veicolo. • Verificare che i morsetti siano correttamente collegati. • Dopo queste correzioni, se la spia rimane spenta, la batteria solfatata o deteriorata deve essere sostituita.
2	F2	Scollegare i morsetti o i connettori ad occhiello durante la carica.	Ricollegare il caricabatterie alla batteria.
3	F3	Tensione della batteria troppo elevata.	Verificare che la modalità selezionata corrisponda alla tensione nominale della batteria.
4	F4	Batteria fuori servizio o molto debole in tensione.	Cambiare la batteria.

GARANZIA

La garanzia copre qualsiasi difetto di fabbricazione per 2 anni, a partire dalla data d'acquisto (pezzi e mano d'opera).

La garanzia non copre:

- Danni dovuti al trasporto.
- La normale usura dei pezzi (Es. : cavi, morsetti, ecc.).
- Gli incidenti causati da uso improprio (errore di alimentazione, cadute, smontaggio).
- I guasti legati all'ambiente (inquinamento, ruggine, polvere).

In caso di guasto, rinviare il dispositivo al distributore, allegando:

- la prova d'acquisto con data (scontrino, fattura...)
- una nota esplicativa del guasto.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

In deze handleiding vindt u aanwijzingen voor het functioneren van uw toestel en de veiligheids- en voorzorgsmaatregelen.

Leest u dit document aandachtig door voor u het apparaat in gebruik neemt. Bewaar dit document als naslagwerk.



Dit apparaat kan alleen gebruikt worden als oplader, en uitsluitend volgens de instructies vermeld op het apparaat en in de handleiding. Volg altijd nauwkeurig de veiligheidsinstructies op. Bij onjuist of gevaarlijk gebruik kan de fabrikant van dit product niet aansprakelijk gesteld worden.



Dit apparaat is bestemd voor gebruik binnen. Niet blootstellen aan regen.

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met lagere lichamelijke, zintuiglijke of mentale vaardigheden of met gebrek aan ervaring of kennis, enkel en alleen als ze goed begeleid worden, of als hen de noodzakelijke instructies voor een absoluut veilig gebruik van het apparaat gegeven zijn, en als de eventuele risico's goed begrepen worden. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Schoonmaak en onderhoud mogen niet gedaan worden door kinderen zonder toezicht.

Niet geschikt voor het opladen van niet-oplaadbare batterijen of accu's.

De automatische modus en de gebruiksbependingen van het apparaat worden in deze handleiding beschreven.



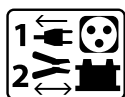
Ontploffings- en brandgevaarlijk!
Een opladende accu kan explosief gas uitstoten.



- Plaats de accu tijdens het opladen in een goed geventileerde ruimte.



- Voorkom vlammen en vonken. Niet roken.



Aansluiten / Afsluiten :

- Sluit de stroomvoorziening af alvorens de accu aan te sluiten of los te koppelen.

- De aansluitklem van de accu die niet is aangesloten op een chassis moet als eerst aangekoppeld worden. De andere verbinding moet plaats vinden op de chassis, ver van de accu en van de brandstofkanalisering. De acculader moet vervolgens op het net aangesloten worden.

- Koppel na het laden eerst de acculader van de netspanning los. Koppel daarna de connectie van het chassis los, en pas daarna de connectie met de accu. Respecteer de juiste volgorde.



Aansluiten :

- Apparaat klasse II
- De aansluiting op de netspanning moet conform de nationale regelgeving gebeuren.



Onderhoud :

- Als de voedingskabel beschadigd is moet deze vervangen worden door de fabrikant, diens reparatie-dienst of een gelijkwaardig gekwalificeerde technicus, om ieder gevaar te vermijden.



Richtlijnen :

- Apparaat voldoet aan de Europese richtlijnen.
- De conformiteitsverklaring is te vinden op onze internetsite.



- EAC merk (Euraziatische Economische Gemeenschap).



Afvalverwerking :

- Afzonderlijke inzameling vereist. Niet met het huishoudelijke afval wegwerpen.

ALGEMENE OMSCHRIJVING

De ARTIC 4000 lader is speciaal ontworpen voor het opladen van de meeste lood-accu's met of zonder onderhoud, die gebruikt worden voor auto's en voor vele andere soorten voertuigen. Dit kunnen verschillende soorten accu's zijn, bijvoorbeeld GEL (gegeleerde elektrolyt), AGM (geïmpregneerde elektrolyt), WET, MF (Maintenance Free), CA (Calcium)....

De ARTIC 4000 lader is uitermate geschikt voor het laden van :

- 6V accu's (3 cellen van 2V) van 8 Ah tot 70 Ah en tot 130 Ah voor druppelladen,
- 12V accu's (6 cellen van 2V) van 2 Ah tot 70 Ah en tot 130 Ah voor druppelladen.

OPSTARTEN

1. Sluit de accu-lader aan op de accu met behulp van de gekozen hulpmiddelen (klemmen, kabelschoenen enz.).
2. Sluit de acculader aan op een stopcontact (enkel fase netwerk, 220-240Vac 50-60 Hz). Het digitale scherm geeft de spanning van de accu aan.
3. Kies de module door een druk op de knop , het laden start automatisch.
4. Tijdens het laden geeft het apparaat, met behulp van icoon , de spanning van de accu en het laadniveau aan. Wanneer de accu volledig geladen is blijft icoon ongewijzigd.
5. Het opladen kan op ieder gewenst moment onderbroken worden, door de stekker uit het stopcontact te halen of door op knop te drukken.
6. Koppel, na afloop van het laadproces, eerst de acculader van de netspanning af. Koppel daarna de aansluitingen van de accu los.

LAAD MODULES

• **Beschrijving van de verschillende Modules :**



«SLOW» LAADMODULE 12V (14.4V / 1A)

Module die de laadstroom tot 1A beperkt, om zo de kleine accu's te sparen tijdens het laden. Deze module moet geactiveerd worden wanneer de accu een nominale capaciteit heeft van minder dan 15 Ah.



«FAST» laadmodule 12V (14.4V / 4A) :

Module bestemd voor het laden van 12V lood-accu's, van 15 Ah tot 70 Ah en tot 130 Ah voor druppelladen.



Laadmodule 12V speciaal KOU (14.7V / 4A) :

Deze module brengt de laadspanning naar 14.7V, voor het laden van accu's bij lage temperaturen (kouder dan 5°C) of voor bepaalde AGM accu's of accu's met doppen.



6V laadmodule (7.5V / 4A) :

Laadmodule bestemd voor het laden van 6V loodaccu's, van 8 Ah tot 70 Ah en tot 130 Ah voor het druppelladen.

• **Geschatte oplaadtijd**

Capaciteit van de accu	6V			12V					
				SLOW			FAST		
	8 Ah	50 Ah	70 Ah	2 Ah	8 Ah	15 Ah	20 Ah	50 Ah	70 Ah
Oplaadtijd 20% >>> 80%	2 h	9 h	12 h	2 h	6 h	11 h	3 h 30	9 h	12 h

AFWIJKINGEN, OORZAKEN, OPLOSSINGEN

	Afwijkingen	Oorzaken	Oplossingen
1	F1	<ul style="list-style-type: none"> • Kortsluiting. • Open circuit. • Polariteitswisseling. 	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer of er geen normaal of afwijkend verbruik is in het circuit van het voertuig. • Controleer of de klemmen goed aangesloten zijn. • Als het lampje na de uitgevoerde correcties uit blijft, is de accu gesulfateerd of beschadigd, en moet deze vervangen worden.
2	F2	Afkoppelen van klemmen of kabelschoenen tijdens het laden.	Acculader weer aansluiten op de accu.
3	F3	Te hoge accu-spanning.	Controleer of de gekozen module overeenkomt met de nominale spanning van de accu.
4	F4	Accu buiten gebruik of zeer lage accu-spanning.	Vervang de accu.

GARANTIE

De garantie dekt alle gebreken en fabricagefouten gedurende twee jaar vanaf de aankoopdatum (onderdelen en arbeidsloon).

De garantie dekt niet :

- Alle overige schade als gevolg van vervoer.
- De gebruikelijke slijtage van onderdelen (Bijvoorbeeld : kabels, klemmen, enz.).
- Incidenten als gevolg van verkeerd gebruik (verkeerde elektrische voeding, vallen, ontmanteling).
- Gebreken ten gevolge van de gebruiksomgeving (vervuiling, roest, stof).

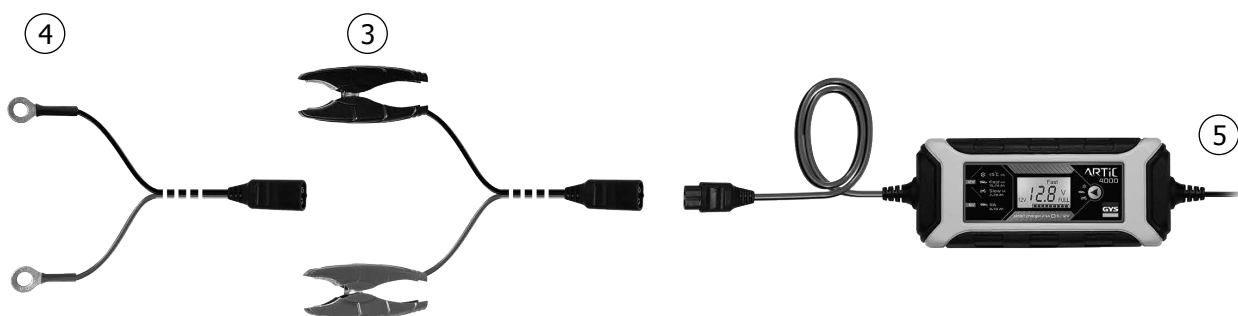
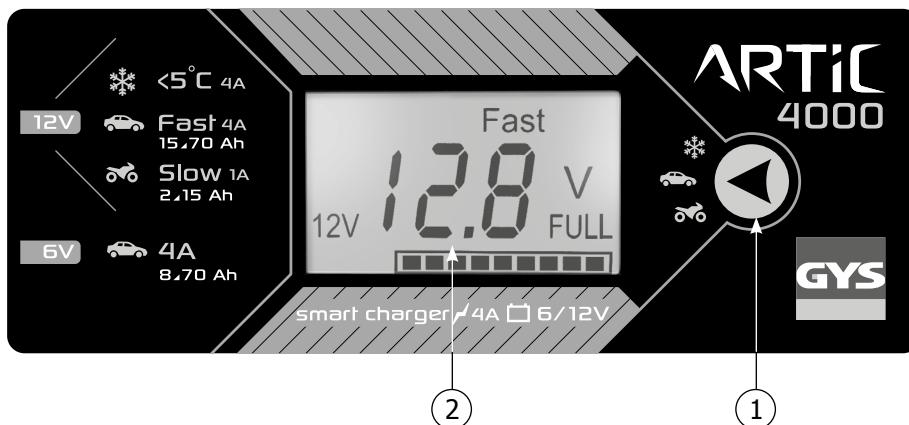
In geval van storing moet het apparaat teruggestuurd worden naar uw distributeur, samen met:

- Een gedateerd aankoopbewijs (betaalbewijs, factuur ...).
- Een beschrijving van de storing.

TABLEAU TECHNIQUE / TECHNICAL TABLE / TECHNISCHE DATEN / TABLA TÉCNICA / ТАБЛИЦА С ТЕХНИЧЕСКИМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ / TABELLA TECNICA / TECHNISCHE TABEL

		ARTIC 4000
Référence modèle Reference Art.-Nr. des Modells Referencia del modelo	Артикул модели Referentie model Riferimento	029583 (UK : 029705)
Tension d'alimentation assignée Rated power supply voltage Netzspannung Tensión de red asignada	Номинальное напряжение питания Nominale voedingsspanning Tensione di alimentazione nominale	~ 220-240 VAC 50 / 60 Hz
Puissance assignée Rated power Netzleistung Potencia asignada	Номинальная мощность Nominale vermogen Potenza nominale	75 W
Tensions de sortie assignées Rated output voltage Ausgangsspannung Tensiones de salida asignadas	Номинальные выходные напряжения Uitgaande nominale spanning Tensione nominale di uscita	6 VDC 12 VDC
Courant de sortie assignée Rated output current Ausgangsstrom Corriente de salida asignada	Номинальный выходной ток Uitgaande nominale spanning Tensione nominale di uscita	4 A
Capacité assignée de batterie Rated battery capacity Batterie-Kapazität Capacidad asignada de batería	Номинальная емкость батареи Nominale accu capaciteit Capacità nominale batteria	8 - 70 Ah (max. 130 Ah) @ 6V DC 2 - 70 Ah (max. 130 Ah) @ 12V DC
Consommation batteries au repos Battery consumption when idle Verbrauch im Ruhezustand Consumo de baterías en reposo	Потребление АКБ в нерабочем состоянии Accu verbruik in ruststand Consumo batteria quando inattivo	< 1.5 mA
Ondulation Ripple Welligkeit Ondulación	Колебание Golwing Ondulazione	< 200 mV rms
Courbe de charge Charging curve Ladekennlinie Curva de carga	Кривая зарядки Laadcurve Urva di carica	I _U U
Température de fonctionnement Operating temperature Betriebstemperatur Temperatura de funcionamiento	Рабочая температура Werktemperatuur Temperatura di funzionamento	-20°C – +50°C
Température de stockage Storage temperature Lagertemperatur Temperatura de almacenado	Температура хранения Opslagtemperatuur Temperatura di conservazione	-20°C – +80°C
Indice de protection Protection rating Schutzart Índice de protección	Степень защиты Bescherminingsklasse Grado di protezione	IP65
Classe de protection Protection class Schutzklasse Clase de protección	Класс защиты Bescherminingsklasse Classe di protezione	Class II
Niveau de bruit Noise level Störpegel Nivel de ruido	Уровень шума Geluidsniveau Livello di rumore	< 50dB
Poids Weight Gewicht Peso	Вес Gewicht Peso	0.64 Kg
Dimensions (L x H x P) Dimensions (L x H x D) Abmessungen (L x H x T) Dimensiones (L x A x A)	Размеры (Д x В x Ш) Afmetingen (L x H x B) Dimensioni (L x H x D)	193 x 80 x 52 mm
Normes Standards Normen Normas	Нормы Normen Standard	EN 60335-1 EN 60335-2-29 EN 62233 CEI EN 60529 EN 50581 EN 55014-1 EN 55014-2 CEI 61000-3-2 CEI 61000-3-3

PLASTRON / CONTROL PANEL STICKER / FRONTSEITE / TECLADO / ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ / TASTIERA DI COMMANDO / VOORSTUK



	FR	EN	DE	ES	RU	IT	NL
①	Bouton de sélection	Selection button	Auswahl-Taste	Botón de selección	Кнопка выбора	Bottone di selezione	Selectie knop
②	Écran digital	Écran digital	Digitales Display	Pantalla digital	Цифровой дисплей	Schermo digitale	Digitaal scherm
③	Pincas de charge	Charge clamps	Ladeklemme	Pinzas de carga	Зажимы зарядки	Carica sui morsetti	Laad klemmen
④	Oeillets de charge	Charge terminals	Ladeöse	Terminal de carga	Ушки зарядки	Carica ai poli	Contact ringetjes
⑤	Prise secteur	Mains plug	Netzstecker	Clavija de corriente	Сетевая вилка	Presca d'alimentazione	Stopcontact



SAS GYS
 1, rue de la Croix des Landes
 CS 54159
 53941 SAINT-BERTHEVIN
 Cedex France